

# Swiss cultural events during March = Schweizer Kulturleben im März = La vie culturelle en Suisse en mars

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle  
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der  
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **41 (1968)**

Heft 3

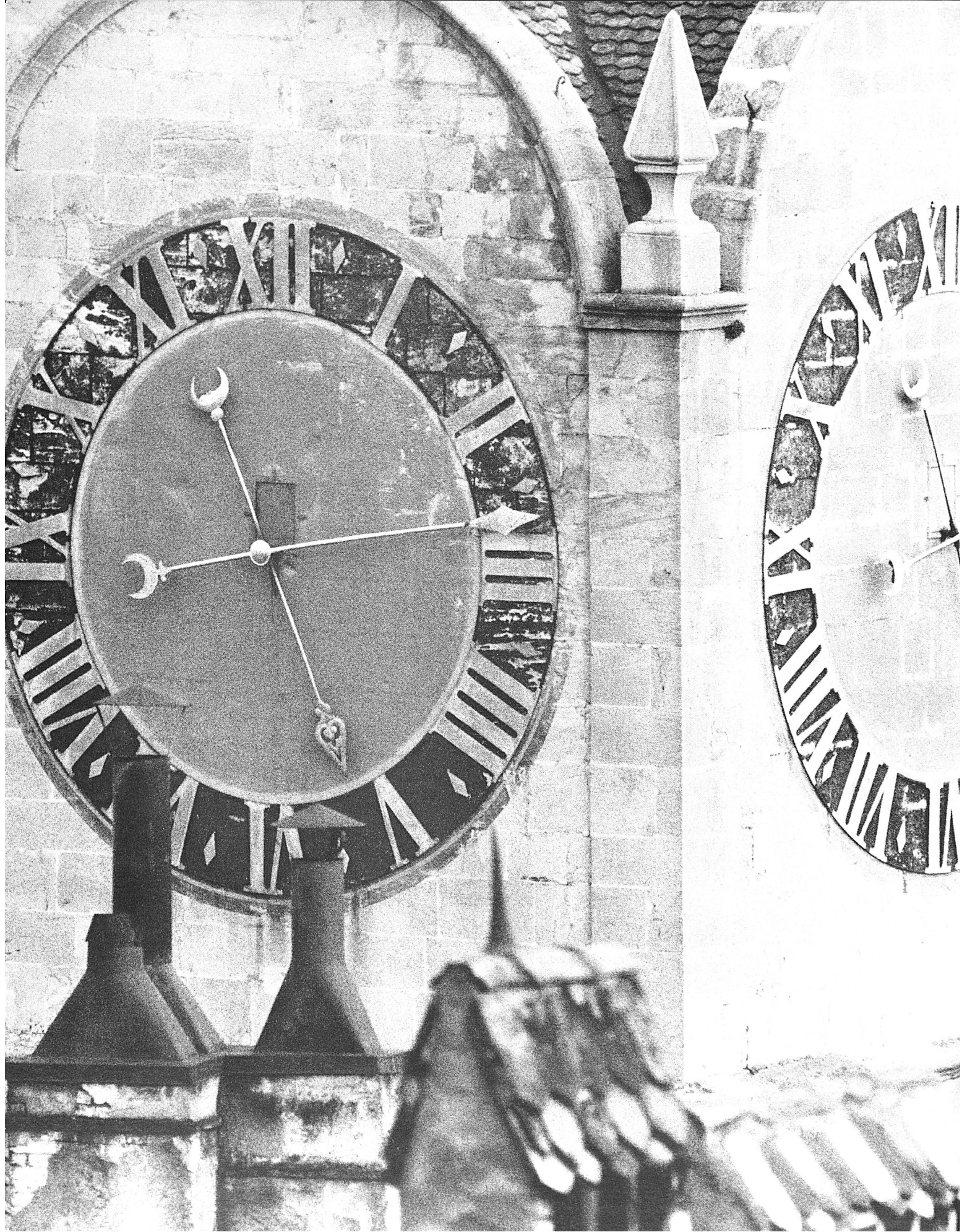
PDF erstellt am: **03.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





## SWISS CULTURAL EVENTS DURING MARCH

### SWISS AND FOREIGN ART

Two important artists who made significant contributions to the renaissance of Swiss painting in the first part of this century are to be commemorated in a representative exhibition of works dating from before 1920 at the *Berne* Museum of Art. Cuno Amiet (1868–1961) from Solothurn, whose studio in Oshwand near Berne has become a place of pilgrimage for young artists, and the Grisons' painter Giovanni Giacometti (1868–1955) born in Stampa in the Bergell who portrayed the full glory of mountains in the Engadine at Maloja, are to be represented here together to reestablish, as it were, the close friendship of their youth. The commemorative exhibition to the three important Basle painters, Karl Dick (1884–1967), Charles Hindenlang (1894–1960) and Otto Staiger (1894–1967) to be held at the *Basle* Art Gallery may also be considered a review of several decades of artistic development. These artists played a considerable part in the contribution by Basle to new art in Switzerland.

An exhibition of drawings by three Swiss artists who introduced an unusual new form to sculpture in iron, besides being accomplished draftsmen in addition, will be on show in the copper engraving cabinet in the *Basle* Museum of Art from March 16. The artists concerned are Robert Müller of Zurich, Bernhard Luginbühl of Berne and Jean Tinguely from Fribourg. Again in *Basle*, the exhibition of "Olympian Graphic Art" at the Swiss Sports and Gymnastics Museum, to continue until April 27, has a topical theme. The Grisons Art Gallery in *Coire* will provide a comprehensive exhibition until the middle of April entitled "Swiss Art in the 19th Century" with the theme "From Toepffer to Hodler". Then, at the end of March, Swiss cultural life can look forward to a special treat. On March 30

---

◀ Der Uhrturm, die «Tour de Diesse», am Aufstieg zum Schloss in Neuenburg. Photo Luder, Neuchâtel

La Tour de Diesse, à l'entrée du château de Neuchâtel

La «Tour de Diesse», sulla salita al castello di Neuchâtel

The clock tower, the "Tour de Diesse" on the way up to the Castle in Neuchâtel

---

the All Saints Museum in *Schaffhausen* will open an exhibition of paintings and graphic art by the Norwegian, Edvard Munch, which is to continue until June 9. This great artist, who lived from 1863 to 1944, was one of the foremost European masters at the turn of the century and he has been an inspiration to young artists ever since.

### THE BAUD FAMILY OF ARTISTS IN GENEVA

The Musée Rath in the Place Neuve, *Geneva*, will honour the memory of an artistic dynasty whose members made a vital contribution to painting in Geneva, by means of a large-scale exhibition from March 9 to 31. The landscape painter and portrait artist, Jean Marc Baud, gave fresh impetus to enamel painting in Geneva in his time. His son, Maurice Baud, who lived from 1866 to 1915, also achieved fame as a wood-cut artist and writer in Paris. The most talented member of the family, however, was Auguste Baud-Bovy (1848–1909). One-time Professor at the Art School in Geneva, he was closely associated with a wide circle of artists in Paris in the "eighties". He later devoted himself exclusively to alpine painting, which he raised to a level of general acclaim reminiscent of the great days of Calame and Diday. Corot and other great artists were his guests at Gruyères Castle. His son, Daniel Baud-Bovy, is still remembered as a poet and artistic writer with a brother, André Valentin Baud (1875–1903), who was a contemporary of Hodler. In recent decades, too, bearers of the name Baud have made their marks as sculptors or painters with individual styles.

### NEW THEATRE IN ST. GALLEN

Performances commence at the new Stadttheater in *St. Gallen* in the middle of March. The capital of Eastern Switzerland takes due pride in possessing the most modern theatre in Switzerland. The imposing new building has not been constructed on the site of the old, somewhat cramped theatre in the centre of the town which has not yet had to be pulled down; it is further out of town and well away from the old sector. It lies in the neighbourhood of other cultural centres such as the Museum of Art, the new Historical Museum, the Folklore Museum in the Kirchgraberhaus and the Concert Hall where performances always draw visitors from far and wide. This cultural centre, which includes the buildings used for the annual "Olma" exhibition within its precincts, has thus been given a new lease of life. Since the *St. Gallen* Stadttheater is anxious to provide opera, operetta and plays in its regular programme, performances having a festive flavour will be given including Beethoven's "Fidelio" on March 15, a play entitled "The Chinese Wall" by Max Frisch on the following day and "Die Fledermaus" by Johann Strauss on March 22. *St. Gallen* will thus be able to enhance and increase its reputation as a centre of theatrical life for the whole of Eastern Switzerland following this new development, since the town is not only easily accessible from all directions, it also has a reputation for encouraging the theatre; and its performers are indeed so proficient that a cycle of plays can be produced every summer in the Kur Theatre at *Baden*. The portents for the new theatre in the culturally active metropolis of Eastern Switzerland are, therefore, most promising.

### SWISS TOURS BY FOREIGN ORCHESTRAL GROUPS

The Czechoslovakian Philharmonic Orchestra will give a performance in *Basle* on March 12 under their conductor Zdenek Macal. Then, in the second half of the month, the Swedish Radio Symphony Orchestra are to make a tour which will take them to *Geneva* on March 18, *Lausanne* on March 19, *Zurich* on March 20 and *Basle* on March 21 before completing their programme with a concert in *Berne* on March 22. Sergiu Celibidache will conduct a work by Ravel and symphonies by Schumann and Prokofiev. Our preview might also include the guest concerts to be given by the Orchestre national de l'Opéra de Monte-Carlo in *Berne*, *Geneva*, *Zurich*, *Lausanne* and *Bienne* between April 1 and 5. Under the baton of Edouard van Remoortel they will perform works by Honegger and Debussy, while Philippe Entremont is to be the soloist in a rendering of a piano concerto by Maurice Ravel. Not to be overlooked are the concerts by the Brabant Philharmonic Orchestra to be heard in *Bienne* on March 13 and chamber music played by the Hamburg Chamber Orchestra on the same evening in *Yverdon* and the Dimov Quartet in *Zurich* on March 27.

### A SWISS STRING ENSEMBLE

The regular concerts given by the prominent Lucerne Festival Strings since 1956 may be considered a unique part of Swiss musical life. This string ensemble, directed by Rudolf Baumgartner, has earned considerable success both in the old and the new world following extensive concert tours. The performances they are to give in *Coire* on March 18, in *Olten* on March 19, in *Frauenfeld* on March 20 and in *St. Gallen* on March 21 will therefore be all the more keenly anticipated.

### GENEVA—RENDEZVOUS FOR MOTORISTS

From March 14 to 24, the International Automobile Show in *Geneva* will open its doors to thousands of visitors interested in motor driven vehicles. As a fully comprehensive display organised by the automobile industry, it becomes a meeting point for exhibitors from over twenty countries who occupy 600 stands. The latest cars, bodies and commercial vehicles, as well as building machines and accessories give the world-famous Geneva Show a special place in the automobile world.

## DIE KLEINE WELT, DIE SCHNEEWEISS WAR

*Die Welt versank im Schnee,  
die kleine Welt,  
in die der Schnee  
nachbarlich fällt.*

*Zuweilen bringt er Unglück.  
Aber auch,  
ihn treibt im Märzen schon  
föhnwarmer Hauch.*

*Die grosse Welt indes,  
mit schwerem Schub,  
eilt gut und bösen Dingen  
eifrig zu.*

*Und kann's nicht hindern,  
dass in einer Nacht  
ein Wurzelknollen  
aus dem Schlaf erwacht.*

*Viel Wurzelknollen.  
Krokus, Enzian.  
Die Sterne ziehen eisig  
ihre Bahn.*

*Die kleine Welt indes,  
die schneeweiss war,  
trägt wieder blau und gelben  
Glanz im Haar.*

ALBERT EHRISMANN

---

## SCHWEIZER KULTURLEBEN IM MÄRZ

### KUNST DER SCHWEIZ UND DES AUSLANDS

Zwei bedeutende Künstler, die Wesentliches zum Neuaufschwung der schweizerischen Malerei in der Frühzeit unseres Jahrhunderts beigetragen haben, werden uns im Kunstmuseum *Bern* in Erinnerung gerufen durch eine repräsentative Schau von Werken, die vor 1920 entstanden sind. Der Solothurner Cuno Amiet (1868–1961), dessen Schaffensstätte in Oschwand im Bernbiet ein Wallfahrtsort jüngerer Talente gewesen ist, und der Graubündner Giovanni Giacometti (1868–1953), der aus Stampa im Bergell stammte und zuoberst im Engadin, in Maloja, die Schönheit der Alpenwelt verherrlichte, erscheinen hier in dem bedeutungsvollen Nebeneinander, das ihre enge Jugendfreundschaft gleichsam neu aufleben lässt. – Als Rückblick auf mehrere Jahrzehnte künstlerischer Entwicklung darf auch die von der Kunsthalle *Basel* aufgebaute Gedenkschau für die drei bedeutenden Basler Maler Karl Dick (1884–1967), Charles Hindenlang (1894–1960) und Otto Staiger (1894–1967) gelten. Diese Künstler hatten bestimmenden Anteil an der Leistung, die *Basel* zum neueren Kunstschaffen der Schweiz beitrug. Das Kupferstichkabinett des Kunstmuseums *Basel* eröffnet am 16. März eine Ausstellung der Zeichnungen von drei Schweizer Künstlern, die der Eisenplastik neue, ungewohnte Akzente verliehen haben und auch als Zeichner von besonderer Eigenart sind: nämlich von dem Zürcher Robert Müller, dem Berner Bernhard Luginbühl und dem Freiburger Jean Tinguely. Ebenfalls in *Basel* hat die Ausstellung «Olympische Graphik» des Schweizerischen Turn- und Sportmuseums, die bis 27. April dauert, aktuelle Bedeutung. – Das Bündner

Kunsthaus in *Chur* bringt unter dem Kennwort «Von Toepffer bis Hodler» in einer bis Mitte April dauernden Schau die «Schweizer Zeichnung im 19. Jahrhundert» zur zusammenfassenden Darstellung. Für das Monatsende steht sodann ein grosses Ereignis des schweizerischen Kunstlebens bevor. Das Museum zu Allerheiligen in *Schaffhausen* eröffnet am 30. März eine bis 9. Juni dauernde Ausstellung von Gemälden und Graphik des Norwegers Edvard Munch. Dieser Meister, der von 1863 bis 1944 lebte, zählt zu den grossen Gestalten der europäischen Kunst um die Jahrhundertwende; er inspirierte die junge Generation über Jahrzehnte hin.

### DIE KÜNSTLERFAMILIE BAUD IN GENÈVE

Im Musée Rath an der Place Neuve in *Genève* ehrt eine grossangelegte Ausstellung, die vom 9. bis 31. März dauert, das Andenken einer Künstlerdynastie, deren Mitglieder Wesentliches zur Geltung der Genfer Malerei beigetragen haben. Der Landschaftsmaler und Porträtist Jean Marc Baud gab einst der Genfer Emailmalerei einen neuen Auftrieb. Sein Sohn Maurice Baud, der von 1866 bis 1915 lebte, kam als Holzschnittkünstler und Schriftsteller auch in Paris zu Ansehen. Als bedeutendstes Talent der Familie tritt Auguste Baud-Bovy (1848–1909) in Erscheinung. Zuerst Professor an der Genfer Kunstschule, stand er in den achtziger Jahren in Paris einem grossen Künstlerkreis nahe. Dann wandte er sich ganz der Alpenmalerei zu, die er nach der grossen Epoche von Calame und Diday nochmals zu allgemeinem Ansehen erhob. Im Schloss Gruyères waren Corot und andere Meister bei ihm zu Gast. Sein Sohn Daniel Baud-Bovy ist als Dichter und Kunstschriftsteller noch unvergessen. Dessen Bruder André Valentin Baud (1875–1903) war ein Zeitgenosse Hodlers. Auch in den letzten Jahrzehnten sind Träger des Namens Baud als Bildhauer oder Maler mit persönlichen Gestaltungen hervorgetreten.

### SCHWEIZER REISEN AUSLÄNDISCHER ORCHESTER

In *Basel* konzertiert am 12. März das Tschechische Philharmonische Orchester unter der Führung von Zdenek Macal. Nach der Monatsmitte unternimmt dann das Sinfonieorchester des Schwedischen Rundfunks eine Tournee, die am 18. März nach *Genève*, am 19. nach *Lausanne*, am 20. nach *Zürich* und am 21. nach *Basel* führt, um am 22. März in *Bern* ihren Abschluss zu finden. Sergiu Celibidache dirigiert ein Werk von Ravel und Sinfonien von Schumann und Prokofieff. – Unsere Vorschau kann bereits auch für die Tage vom 1. bis 5. April Gastkonzerte des Orchestre national de l'Opéra de Monte-Carlo in *Bern*, *Genève*, *Zürich*, *Lausanne* und *Biel* ankündigen. Unter der Leitung von Edouard van Remoortel werden Werke von Honegger und Debussy aufgeführt, und Philippe Entremont spielt ein Klavierkonzert von Maurice Ravel. Nicht vergessen seien die Konzerte des Philharmonischen Orchesters Brabant vom 15. März in *Biel* und des Hamburger Kammerorchesters vom gleichen Abend in *Yverdon* sowie die Kammermusik des Dimov-Quartetts vom 27. März in *Zürich*.

### EIN SCHWEIZERISCHES STREICHERENSEMBLE

Als einzigartiges Element des schweizerischen Musiklebens darf die seit dem Jahr 1956 regelmässig mit eigenen Konzerten hervortretende Vereinigung Festival Strings Lucerne gelten. Dieses Streicherensemble, dem Rudolf Baumgartner vorsteht, hat in der Alten und Neuen Welt auf ausgedehnten Konzertreisen bedeutende Erfolge errungen. Um so freudiger erwartet man die Konzerte dieses Orchesters, die am 18. März in *Chur*, am 19. in *Olten*, am 20. in *Frauenfeld* und am 21. März in *St. Gallen* stattfinden werden.

### GENÈVE: DIE GROSSEN TAGE DES AUTOMOBILS

Der 38. Internationale Automobilsalon findet auf dem Areal des Palais des Expositions in *Genève* in den Tagen vom 14. bis 24. März statt. Im Lauf der Jahrzehnte hat sich dieses Grossereignis so entwickelt, dass sich *Genève* heute rühmen darf, eine der umfassendsten und bedeutendsten Veranstaltungen der Strassenfahrzeugindustrie zu beherbergen. Sie dürfte wohl die internationalste Automobilausstellung darstellen, waren doch im letzten Jahre Firmen aus 21 Nationen vertreten. An über 600 Ständen werden die neuesten Personenwagen, Karosserien, Nutzfahrzeuge, Baumaschinen und Zubehörteile zur Schau gestellt, so dass die Ausstellung die denkbar vollständigste Übersicht über den heutigen Stand der Automobilindustrie und was immer dazu gehört, zu vermitteln vermag. Der Katalog, der das Verzeichnis der Aussteller sowie die technischen Daten und Preise der Ausstellungsobjekte enthält, kann auch über den Salon hinaus als wertvolles Handbuch nützliche Dienste leisten.



# LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN MARS

## QUELQUES EXPOSITIONS EN SUISSE ROMANDE

En ce mois printanier qui invite au voyage, des expositions attendent en tous lieux les amateurs d'art. Jusqu'au 27, la Galerie Numada, *Auvernier*, présente des sculptures récentes de Conde. Le 16 s'ouvre à *La Chaux-de-Fonds* l'exposition du Club 44. Dès la même date, Yvonne Duruz expose au Musée d'art et d'histoire de *Fribourg*. A *Genève*, les porcelaines excentriques des collections Baur sont visibles. A l'Athénée se succèdent les peintres Henry Wanner, Ed. Arthur et Murtic. Le 16 mars, la Société mutuelle artistique ouvre son exposition traditionnelle. Au *Locle*, le Musée des beaux-arts accueille jusqu'au 17 des toiles d'Hélène Chmetz. A *Montreux*, la Galerie Picpus présente un choix d'œuvres de R. Th. Bossard. Le Musée d'ethnographie de *Neuchâtel*, connu pour son éclectisme, organise une exposition consacrée à l'art nègre. Parmi les manifestations de mars, il convient de faire une place toute particulière à la famille Baud, dynastie d'artistes genevois. Du 9 au 31 mars, le Musée Rath, *Genève*, évoque la contribution extraordinaire de cette famille à l'essor des beaux-arts en Suisse romande. Jean Marc Baud, portraitiste et paysagiste qui a vécu dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, a donné une nouvelle impulsion à la peinture sur émail. Son fils Maurice Baud (1866-1915) s'est acquis une place en vue à Paris comme xylographe et écrivain. Auguste Baud-Bovy (1848-1909) est sans conteste l'artiste le plus puissant de la dynastie. Après un long séjour à Paris, il s'est voué, après Diday et Calame, aux thèmes de la montagne. Propriétaire et restaurateur du Château de Gruyères, il avait rassemblé en ce haut lieu maints artistes – dont Corot – qui ont laissé un grand nom dans l'histoire de la peinture européenne. Son fils Daniel Baud-Bovy s'est fait une place enviable comme poète et critique d'art. Maints peintres et sculpteurs genevois des dernières dizaines d'années sont issus de cette extraordinaire pépinière d'artistes.

## D'ATTIRANTES EXPOSITIONS EN SUISSE ALÉMANIQUE

Le Musée des beaux-arts de *Berne* présente simultanément des rétrospectives (jusqu'en 1920) de deux peintres qui ont puissamment contribué au renouveau de la peinture suisse: le Soleurois Cuno Amiet (1868-1961) et

- ◀ Blick über den Doubs auf St-Ursanne im Berner Jura  
Vue plongeante sur Saint-Ursanne et le Doubs, dans le Jura bernois  
Il Doubs e St-Ursanne, nel Giura bernese  
View over the river Doubs on to St-Ursanne in the Bernese Jura

le Grison Giovanni Giacometti (1868-1955). – La «Kunsthalle» de *Bâle* groupe les œuvres de trois peintres bâlois d'un talent vigoureux: Karl Dick (1884-1967), Charles Hindenlang (1894-1960) et Otto Staiger (1894-1967). Le Cabinet des estampes du même musée présente, dès le 16 mars, des dessins de trois artistes suisses qui ont ouvert des voies nouvelles (plastiques de fer): le Zurichois Robert Müller, le Bernois Bernhard Luginbühl et le Fribourgeois – international – Jean Tinguely, créateur de machines farfelues qui sont autant de contes philosophiques. Le Musée de gymnastique et des sports de *Bâle* organise une exposition: «Graphique olympique.» Le Musée des beaux-arts de *Coire* présente un panorama du dessin suisse au XIX<sup>e</sup> siècle – de Tœpffer à Hodler. A la fin du mois s'ouvre au Musée de Tous-les-Saints, à *Schaffhouse*, une exposition de peintures et d'œuvres graphiques du grand peintre norvégien Edouard Munch (1865-1944). C'est un événement à ne pas manquer. A *Zurich*, le «Helmhaus» accueille L. Conne et S. Brignoni. Jusqu'au 17 mars, l'exposition des œuvres de trente jeunes artistes suisses qui se sont engagés dans des voies nouvelles est visible au «Kunsthau». L'exposition consacrée à Francesco Borromini (1599-1667), le grand artiste tessinois de l'époque baroque, est ouverte jusqu'au 24 mars au Cabinet des estampes de l'EPF.

## «UNE PROVINCE QUI N'EN EST PAS UNE...»

disait C.-F. Ramuz de la Suisse romande. Et c'est toujours plus vrai. Si l'activité théâtrale est intense comme il se doit à *Genève* et à *Lausanne*, elle est florissante aussi dans les villes de moindre grandeur. Les jeunes troupes itinérantes prennent dans la vie artistique du pays une place grandissante. La troupe du Théâtre de Bourgogne donne «Le Légataire

universel», de Regnard, le 8 mars à *Sion*, le lendemain à *La Chaux-de-Fonds*, le 11 à *Bienne*, le 12 à *Vevey* et le 15 à *Couvet*, dans le Val-de-Travers. La vaillante troupe du Théâtre populaire romand présente «Homme pour Homme», de Bertolt Brecht, le 1<sup>er</sup> mars à *Fribourg*, les 8 et 9 à *Lausanne*, le 12 à *Martigny*, le 20 au *Locle*, les 21 et 25 à *Neuchâtel*. Le Théâtre universitaire de France présente «Turcaret», de Lesage, les 6 et 12 à *Genève*, les 19 et 20 mars à *Neuchâtel* et le 21 à *La Chaux-de-Fonds*. Le 19, la métropole horlogère accueille Samy Molcho, mime. A *Morges*, l'actif «Théâtre Trois P'tits Tours» donne plusieurs représentations de «La Grosse Caisse», de Ch. Apothéloz, et de «L'Echange», de Paul Claudel.

## LE NOUVEAU THÉÂTRE DE ST-GALL

Le milieu du mois marquera l'ouverture du nouveau Théâtre de St-Gall, la scène la plus moderne de Suisse. Il n'a pas été édifié sur l'emplacement de l'ancien, dans la vieille ville, mais dans le voisinage du Musée des beaux-arts et de la «Tonhalle». Au programme de la nouvelle scène alterneront régulièrement la comédie, l'opérette et l'opéra. Le 15 mars, «Fidelio», de Beethoven, attirera les mélomanes, le lendemain «Die Chinesische Mauer», de Max Frisch, les amateurs de théâtre moderne et, le 22 mars, les sons de la «Fledermaus», de Johann Strauss, seront aussi neufs que toujours. Le nouveau théâtre, facilement accessible de tous les horizons de la Suisse orientale, est appelé sans aucun doute à jouer un rôle de plus en plus important dans la vie artistique de cette région. Les activités, aussi diverses qu'intenses, qu'exercent sur ce plan les villes de Schaffhouse, Winterthour, Baden, Lucerne, St-Gall opposent d'heureux contrepoids à Zurich et témoignent du fédéralisme vivant d'un petit pays qui ne connaît ni métropoles écrasantes ni provinces étouffées.

## TOURNÉES D'ENSEMBLES ÉTRANGERS EN SUISSE

Le 1<sup>er</sup> mars, l'Orchestre Pro Arte de Munich se fera entendre à *Yverdon*. Le 12 mars, l'Orchestre philharmonique de Prague, sous la direction de Zdenek Macal, sera l'hôte de *Bâle*. Le 14, la Société de musique contemporaine «Residentia», La Haye, se fera entendre au Victoria-Hall à *Genève*, sous la direction de Pierre Boulaz. Vers le milieu du mois, l'Orchestre symphonique de la Radio de Suède entreprend une tournée en Suisse; il sera le 18 à *Genève*, le lendemain à *Lausanne*, le 20 à *Zurich*, le 21 à *Bâle*, le 22 à *Berne*. Sergiu Celibidache dirigera une œuvre de Ravel et des symphonies de Schumann et de Prokofiev. L'Orchestre national de l'Opéra de Monte-Carlo jouera successivement, du 1<sup>er</sup> au 5 avril, à *Berne*, *Genève*, *Zurich*, *Lausanne* et *Bienne*. L'Orchestre philharmonique du Brabant sera à *Bienne* le 13 mars. Le même jour, l'Ensemble de musique de chambre de Hambourg jouera à *Yverdon*. Le Quatuor Bernède, de Paris, sera à *Bâle* le 26 et le Quatuor Dimov le 27 à *Zurich*. Cette nomenclature, comme chaque fois, ne saurait prétendre être représentative, tant l'éventail des ensembles et solistes étrangers est largement ouvert.

## N'EN MANQUEZ PAS UN!

Quant aux concerts d'ensembles et de solistes suisses, ils sont si nombreux qu'il est impossible de les mentionner tous. Et n'en rappeler que quelques-uns, ce serait faire preuve d'une injuste partialité. Soulignons cependant que cette activité musicale est intense et de haut niveau non seulement dans les grandes villes, mais partout. L'accent doit être mis en particulier sur l'effort et le mérite des sociétés locales qui, dans de très petites villes, présentent, de manière parfaite et au prix d'un intense travail, les grandes œuvres d'inspiration religieuse pour chœur et orchestre de Bach ou de Brahms.

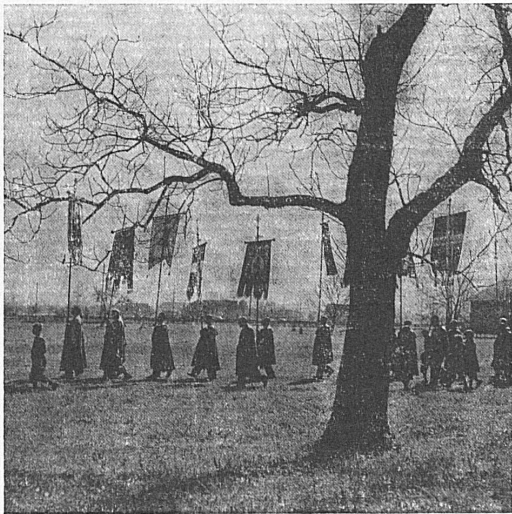
## UN ÉVÈNEMENT INTERNATIONAL: LE SALON DE L'AUTOMOBILE

Du 14 au 24 mars, *Genève* accueille une fois encore le célèbre Salon international de l'automobile. Il groupera les producteurs de plus de vingt pays, qui présenteront les modèles et les perfectionnements les plus récents. La réputation de cette manifestation n'est plus à faire et elle attire chaque année des foules toujours plus nombreuses. – L'approche du printemps, la promesse de beaux jours confèrent une grande actualité au 10<sup>e</sup> Salon international du tourisme et des sports qui ouvrira ses portes à *Lausanne*, au Palais de Beaulieu, du 2 au 10 mars.

In Ascona hat sich ein reizender Brauch erhalten, der am St.-Josephs-Tag, am 19. März, gefeiert wird. Seit alters fahren an diesem Tage die Bewohner des gegenüber gelegenen Dorfes Gerra-Gambarogno über den Lago Maggiore nach Ascona, früher auf einem grossen Ledischiff, heute komfortabler mit dem Dampfer des Extrakurses Gerra-Ascona. Vom Ufer Asconas aus pilgern sie dann in feierlicher Prozession zur Waldkirche Madonna della Fontana hinter dem Ort. Dort hat sich der Brauch entwickelt, dass die Asconesen ihre Gäste vom anderen Langenseeufer mit einem Gebäck willkommen heissen und beschenken. Nach einem uralten Rezept werden noch heute die San-Giuseppe-Küchlein, die «Tortelli», wie sie die Einheimischen nennen, als gebrühte Kugeln im Fett gebacken. Familien wetteifern im Bestreben, den Gästen die besten «Tortelli» anbieten zu können. Am Nachmittag strömen auch Leute aus Locarno nach Ascona, um Verwandte, Bekannte, Freunde aus Gerra zu treffen, und so wird der Tag des San Giuseppe ein grosses Familienfest. Der Brauch erinnert daran, dass früher die Bewohner von Gerra ihre Felder und Äcker im Gebiet von Ascona hatten, da das steile Ufer auf ihrer See-seite praktisch nicht genügend Raum für Pflanzland bot.

ERMATINGEN IM ZEICHEN DES GROPPEN

Drei Wochen vor dem Ostersonntag, dieses Jahr also am 24. März, pflegt das thurgauische Ermatingen am Untersee die Groppenfastnacht zu feiern. Ehemals ein Fest der Fischer – der Gropp ist ein typischer Unterseefisch –, geht dieser Brauch des Sonntags Lätare zurück auf die Zeit des Konstanzer Konzils, da nach einer Legende der flüchtige Gegenpapst Johannes XXIII. im Jahre 1415 als Bote verkleidet in Ermatingen mit Groppen verpflegt wurde und zum Dank dafür dann den Ermatingern das Recht verlieh, mitten in der Fastenzeit Groppenfastnacht zu feiern. Später ist dieses Fischerfest zum eigentlichen Frühlingsfest geworden, wobei am bunten Umzug neben maskierten Gruppen auch Blumenwagen und Kinder in Trachten und Märchenkostümen teilnehmen. Alle drei Jahre wird es in besonders festlichem Rahmen begangen. Ein solches «Vorzugsjahr» ist das heurige.



Näfelscher Fahrt

DIE NÄFELSER FAHRT

Der Sieg in der Schlacht bei Näfels am 9. April 1388 brachte dem Glarnerland die Freiheit. Dieses Ereignisses wird seit 1389 mit der Näfelscher Fahrt feierlich gedacht. Am ersten Donnerstag im April, heuer also am 4., ziehen die Glarner zu Fuss denselben Weg nach Näfels, den einst ihre Vorfahren begangen hatten. In Schneisingen, dem Kampfplatz zwischen Näfels und Netstal, wird, umrahmt von Gesangs- und Musikvorträgen, die patriotische Gedenksprache gehalten und beim Schlachtendenkmal der historische Fahrtbrief verlesen. Der Näfelscher Gedenktag ist kantonaler Feiertag, an dem die Arbeit ruht. Dass er nach den Feierlichkeiten in volksfestliche Lustbarkeiten ausmündet, ist angesichts seines populären Charakters eine Selbstverständlichkeit.

Skifrühling über dem Talboden von Engelberg, dem Sommer- und Winterkurort der Zentralschweiz (1050–3200 m). Links in der Tiefe das Dorf selbst mit dem grossen Gebäudekomplex der um das Jahr 1120 gestifteten Benediktinerabtei, die ein Hort ausserordentlicher illuminierten Handschriften des Mittelalters ist. Über dem Ort der felsige Gipfel des Hahnen, daneben mit vorgelagertem Schneedreieck der Weissberg, darüber der Schlossberg und rechts von diesem das Gross Spannort (3202 m), ein bekannter Kletterberg. Im Bildhintergrund Urner und Glarner Alpen. Die sonnenbeschienenen Hänge rechts unten liegen über dem Trübsee.

Flugaufnahme Giegel SVZ

Ski printanier sur les hauteurs qui dominent Engelberg, la célèbre station d'hiver et d'été de la Suisse centrale, située au cœur de la vallée du même nom (1050–3200 m). A gauche en bas, Engelberg; au-dessus: l'ensemble imposant du couvent de Bénédictins, fondé en 1120. Il possède une étonnante collection de manuscrits du Moyen Age, merveilleusement enluminés. A gauche, surplombant le bourg, le sommet rocheux du Hahnen, puis le Weissberg et le Schlossberg; tout à droite de la photo, le Gross Spannort (3202 m), très fréquenté par les varappeurs. A l'arrière-plan: les Alpes d'Uri et de Glaris. Les pentes enneigées que l'on distingue dans l'angle inférieur droit de la photo dominent un petit lac: le Trübsee.

La vallata d'Engelberg, nota località di soggiorno estiva ed invernale della Svizzera interna (1050–3200 m). Sul fondo valle, a sinistra, il villaggio omonimo e il corpo dei fabbricati dell'abbazia benedettina. Fondata nel 1200, custodisce, tra altro, splendidi manoscritti miniati. Sovrasta il villaggio lo Hahnen, per buona parte ancora ricoperto di neve, e gli fan seguito, pure in primo piano ed innevati, il Weissberg, lo Schlossberg e il Gross Spannort (3202 m), montagna nota agli scalatori. Sullo sfondo, Alpi urane e glaronesi. I pendii soleggiati (margine inferiore destro dell'immagine) scendono al Trübsee.

Spring skiing high above the valley of Engelberg, the summer and winter resort of Central Switzerland (3150–9600 ft.). Left below, the village itself with the large complex of buildings belonging to the Benedictine Abbey founded in the year 1120. The Abbey has a valuable collection of extraordinary illuminated manuscripts dating from the Middle Ages. Above the village, the rocky peak of the Hahnen, next to it with triangular patch of snow in front, the Weissberg, and above that, the Schlossberg and to the right of this, the Gross Spannort (9606 ft.), a favourite with climbers. In the background of the picture, the Uri and Glarus Alps. The sunny slopes, right below, overlook the Trübsee.



